

Porównanie tłumaczeń Marka 9:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy schodzą zaś oni z góry przykazał im aby nikomu opowiedzieliby co zobaczyli jeśli nie gdy Syn człowieka z martwych powstałby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy schodzili z góry, surowo im przykazał, aby nikomu nie opowiadali o tym, co widzieli,* dopóki Syn Człowieczy nie powstanie z martwych.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy schodzili) oni z góry, przykazał im, żeby nikomu, co zobaczyli, (nie) opisali, jeśli nie kiedy Syn Człowieka z martwych wstanie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy schodzą zaś oni z góry przykazał im aby nikomu opowiedzieliby co zobaczyli jeśli nie gdy Syn człowieka z martwych powstałby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy schodzili z góry, surowo im przykazał, aby nikomu nie opowiadali o tym, co widzieli, dopóki Syn Człowieczy nie zmartwychwstanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy schodzili z góry, przykazał im, aby nikomu nie mówili o tym, co widzieli, aż Syn Człowieczy powstanie z martwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy oni zstępowali z góry, przykazał im, aby tego nikomu nie powiadali, co widzieli, aż kiedy by Syn człowieczy zmartwychwstał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zachowali słowo u siebie, pytając się między sobą, co by było: kiedy zmartwychwstanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy schodzili z góry, przykazał im, aby nikomu nie rozpowiadali o tym, co widzieli, zanim Syn Człowieczy nie powstanie z martwych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zstępował z góry, przykazał im, aby nikomu nie opowiadali o tym, co widzieli, dopóki Syn Człowieczy nie zmartwychwstanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy schodzili z góry, nakazał im, aby nikomu nie rozgłaszali, co zobaczyli, dopóki Syn Człowieczy nie powstanie z martwych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy schodzili z góry, nakazał im, aby nikomu nie opowiadali o tym, co widzieli, dopóki Syn Człowieczy nie powstanie z martwych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy schodzili z góry, nakazał im, aby nikomu nie opowiadali, co widzieli, aż dopiero wtedy, gdy Syn Człowieczy zmartwychwstanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W drodze powrotnej Jezus zabronił im mówić o tym widzeniu, dopóki Syn Człowieczy nie wstanie z grobu.

¹⁾ <x>480 5:43</x>; <x>480 8:30</x>

²⁾ <x>480 8:31</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy schodzili z góry, nakazał im, aby nikomu nie rozpowiadali o tym, co zobaczyli, aż Syn Człowieczy nie zmartwychwstanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щойно зійшли вони з гори, наказав їм, щоб нікому не розповідали про те, що вони бачили, доки Син Людський не воскресне з мертвих.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w czasie zstępujących w dół ich z wewnątrz tej góry, na wskroś zdefiniował się im aby żadną metodą ani jednemu sprawy które ujrzeli nie przeprowadziliby w opowiadaniu na wskroś przez wszystkie osoby i zdarzenia, jeżeli nie gdyby wiadomy syn wiadomego człowieka z wewnątrz umarłych stawili się na górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy oni schodzili z góry, przykazał im, aby nikomu nie opowiadali co widzieli, aż Syn Człowieka nie wstanie z martwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy schodzili z góry, przestrzegł ich, aby nikomu nie mówili, co widzieli, aż Syn Człowieczy powstanie z martwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy schodzili z góry, kategorycznie im nakazał, żeby nikomu nie opowiadali, co widzieli, dopóki Syn Człowieczy nie powstanie z martwych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Schodząc z góry, Jezus nakazał im, aby do czasu Jego zmartwychwstania nikomu nie opowiadali o tym, co widzieli.